

PLAUDERE, DU ALP!

HERBERT PFEIFFER
Offenbach, West Germany

Editor's Note: Herbert Pfeiffer is the only currently-active palindromist in West Germany. The following, first published in Neue Texte (an Austrian journal for poetry) in 1983, is believed to be the longest German palindrome ever written. Readers familiar with long English-language palindromes know that they make local sense but shift subject in erratic and unpredictable ways; so it is with "Talk, Nightmare!". The literal translation utterly destroys the spirit of the German original, becoming mere gibberish. I have attempted a free translation of the beginning and end which, I think, conveys the author's desolate message if not his exact words.

Mut negierend erneuert Reden u.a. Leid. Neben legerem Mut stahl euer Geist Reize der Natur. Bereuet!

Ehe Streit um andere Elegien tobt, siegt im Nebel Reue. Die liebe, güldne, gute Reue trägt belegbar edle Genies netter. Seid eine Hure, seid nett!

Erlesenes ordnete begehrender Rentner Nepp. Arretierte tötet Gas, ein Eid nie. Neide nie die Nase! Hohn erhob seine Gene. Ja, jetzt ehre banale Redner roh! Rette nun mit Geist ihre Reue: Treuere Tiere retten ohne Lohn edle Helden (u.a. Jandl). Ohne Ruhe gärt's nun.

Egal! Presseredner, höre her: Rede tönend, lüge!

Reue? Nein! Eherne Reize bewegen diese Reue. Toren liehen Rat. O Genie, der eigene Geistkram redete im Eid es um Sold nur vital. Er lieh nur euere Hast. Röte bei Wein lieh nur unsere Hass-Ode. Protein lieh Geist im Koma mit edlem Reiz an Reden regierender Redner.

Roh dient im Nebenamt Kram mit Reis samt Reizen Amors nun eben. Diese Nöte! Tiefe geniert sie. Greuel hat seine Reize: Greuel am Sarg mit Biertrunk! – Nur Pose? Nur Rede? Geist legerer Heere?

Dein Leser im Grab einer Oma neben uns sah nie bei Leid adretter, relativ agiler Ableger Elan. Aber es nutzt und labt. Manien, Unheil, Sex ... es lieh nun ein Amt!

Bald nutzt unsere banale, regelbare Liga vitaler Retter, da die Liebe in Hass nun eben "Amore" nie barg, mir Esel. Niedere Ehre regelt Siege der "Rune" so. Prunk nur treibt im Gras mal euer Geziere. Nie stahl euer Geist reine, gefeite Töne. Seid neben uns! Romane ziert massiert im Markt man eben mit Neid horrender Red-

nerei gerne.

Der Nazi, er meldet im Amok mit "Siegheil" nie Torpedos. Sah er es, nur Unheil nie? Wie betört sah er euer Unheil relativ rund. Los, Muse, die Miete der Marktsiege negiere, dein Ego tarne! Heil Nero!

Teuere, seidne Gewebe zieren Rehe nie. Neuere güldne Nöte der Rehe röhrender Esser plagen uns träge Huren hold. Naja! Unedle Helden holen honettere Reiter. Euer teurerer Hit siegt im Nu netter; horrender Elan aber hetzte. Ja, jene Genies bohren Hohes an. Ei, Deine, die "nein", die "nie" sagte, tötet Reiter, Rappen, Rentner, Redner. Hege betend Rosen! Esel retten diese Ruhe nie, dies retten seine Gelder! Abgelebt gärt euere Tugendlüge bei Leid. Euer Leben mit Geist bot Neige, Leere.

DNA mutiert? Sehet euere Brut an, Rede ziirt sie. Greuel hat stumme Regeln - eben! Die Laune der treuen Redner: Eigentum.

Denying courage discourses renews, among other things, pain. Besides unconstrained courage your mind stole the charms of nature. Do penance! In the mist regret will be victorious, ere the controversy on other elegies rages. The pleasant, golden, good compunction transports nicer obviously lofty men of genius. Be a prostitute, be kind!

[Defeatist talk is likely, among other things, to lead to spiritual desolation. If you insist upon rejecting the ideal of absolute courageousness, how can you then stand in awe of Nature? Repent! Before you let your anger tarnish other ideals, consider this: blind rage leads only to regret. In contrast, men of high integrity are governed by beneficial impulses (even a whore can have a kind heart!).]

Hey, your wife, who said "no", said "never", slays riders, black horses, pensioners, speakers. Praying, nurse roses! Asses do not save this calmness; it is saved by his funds! Your virtuous lie ferments decrepity in grief. Your existence with spirit offered decline, emptiness. DNA mutates! Look at your spawn. Talk ornaments it. Horror has speechless rules - exactly! The fancy of the faithful speakers: property.

[See how your wife says No to all seducers, turning away scoundrels on black horses as well as lecherous old pensioners. Instead, she contentedly cultivates her garden. Despite your asinities, her chastity, protected by your wealth, remains inviolate. By contrast, even your most innocent white lies, worn out from too much use, create only grief. Your spiritual life is meaningless and empty. Do changes in the DNA molecule create mutations? Look at your children! While they prattle on, a great evil silently possesses their hearts: a desire for material wealth, fanned by the oratory of the true believer.]